



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Chứa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Website: www.mpbparish.org

Email: mpbparish@yahoo.com

Chúa Nhật thứ XXIV Mùa Thường Niên

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

September 13, 2020

Peter asked,
“Lord, how often
must I forgive?
As many as
seven times?”

Matthew 18:21

*"Lạy Thầy,
khi anh em
xúc phạm
đến con, con
phải tha thứ
cho họ mấy
lần. Có phải
đến bảy lần
không?"*

Copyright © J.B. Paluch Co., Inc. • Photos: © Wire Images/Volke
Excerpt from the Lectionary for Mass © 2001, 1988, 1987, 1986, 1970, CCC.

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mike Ezeatu, *In-Residence*
Deacon Kim Nguyen, *Retired*

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Miss Mimi Hoang, *Youth Ministry*
Parish Part Time Secretary: *Van Vu,*
Vinh Nguyen & Nancy Nguyen

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu
Thánh Thể:** *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng
Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - *Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và
từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

Baptism - 12:00PM Any Sundays (*English*).
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM *Các Chúa Nhật (tiếng
Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi
rửa tội.*

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special
Sacrament. Please contact one of your priests
for further information.

Hôn Phối - *Theo luật Giáo Phận, những ai dự
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.*

Xức Dầu Bệnh Nhân - *Trong trường hợp nguy
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa
Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh
Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân
hoặc người già yếu.*

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Please call the Rectory
to have a loved one placed on the Sick List.

PARISH MEMBERSHIP:

New Parishioners are asked to register at the
Rectory as soon as possible. Being registered in the
Parish is most helpful should you need a letter of
eligibility to be a sponsor or God-parent or for a
letter of reference. Please notify the Rectory office
if you leave the Parish or change address.

MIRACULOUS MEDAL NOVENA:

After 8:30AM Mass on Thursday.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every
Sundays during the school year. *Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.*

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive
sacraments they may have missed as children,
contact Father Joseph at the parish office.

CATHOLIC SOCIAL SERVICES:

Monday - Friday - 8:30AM - 4:00PM,
1484 Mt. Ephraim Ave., Camden (856) 964-2133.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. *Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di
chức” của quý vị.*

24TH SUNDAY IN ORDINARY TIME - SEPTEMBER 13, 2020

Mass Intentions
FOR THE WEEK

Ý Lễ Xin Trong Tuần

Ministry Schedule for 9/12-13 & 9/19-20

Phận Vụ trong các Thánh Lễ 2 cuối tuần 12-13/9 và 19-20/9

Saturday Vigil, September 12th, 2020

5:00PM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Fr. Lodge (Req. by Margaret Way)

Sunday, September 13th, 2020

7:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Rocô (GD Mạnh Trần xin)

† LH Phero và Maria (GD Chúc Phan xin)

9:00AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Edward Byerley (Req. by Mike-Pet and Family)

† Rosa Maria Hoa Cao (Req. by Knights of Columbus)

10:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

-Cầu bình an cho các Hội viên Lêgiô (Hội Lêgiô xin)

† LH Rôsa-Maria Cao Thị Học (Bà Phiên xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† LH Phêrô Đình Minh Tín (Nhóm Anh Em xin)

† LH Catarina Lễ và Anna Thoa (Trâm Nguyễn xin)

Monday, September 14th, 2020 – Exultation of the Cross

8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† LH Rôsa-Maria Cao Thị Hoa (Vinh-Vinh xin)

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Phêrô (GD Nhân-Huyền xin)

Tuesday, September 15th, 2020 – Our Lady of Sorrows

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† For Rôsa-Maria Cao Thị Hoa (Req. by Family)

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Phêrô Đình Minh Tín (Nhóm Anh Em xin)

Wednesday, September 16th, 2020 – St. Cornelius

8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Các LH Giuse, Đaminh, Maria, Anna và các Đẳng Linh Hồn (Phuong Oanh xin)

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Rôsa-Maria Cao Thị Hoa (Một GD xin)

Thursday, September 17th, 2020

8:30AM – Fr. Joseph An Nguyen

† LH Rôsa-Maria Cao Thị Hoa (Hoa Đình xin)

6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† 3LH Giuse, 3LH Maria, 2LH Anna (GD Long Phạm xin)

Friday, September 18th, 2020

8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF

† Các Đẳng LH (Một Người xin)

6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Rôsa-Maria Cao Thị Hoa (GD Huy-Tơ xin)

† LH Phaolô Trịnh Hào (GD Huy-Tơ xin)

Saturday, September 19th, 2020

8:30AM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Vũ-Yến xin)

This Weekend: 24th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật 24 Mùa Thường Niên

Saturday, (September 12) – 5:00PM (English)

Presider: Fr. Raymond Son Tran, CSF

Lector & Prayer: Han Nguyen

Eucharistic M.: Mary Ann Wall

Music: Shauna Dever

Chúa Nhật, (13/09) – 7:30AM (Vietnamese)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTV Thánh Thể: Huy và Tú Anh Trần

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

Sunday, (September 13) – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Raymond Son Tran, CSF

Lector & Prayer: Frances Hansen

Eucharistic M.: Ray Crarkowski

Music: David, Katherine, & Alysa

Chúa Nhật, (13/09) – 10:30AM (Vietnamese)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTVTT: Hương Cao và Ngân Nguyễn

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

Next Weekend: 25th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật 25 Mùa Thường Niên

Saturday, (September 19) – 5:00PM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Tom Bove

Eucharistic M.: Fred Tomaszewicz

Music: Hân-Hào & Katherine Nguyễn

Mass Intention: Mary Bourgeois (Req. by M. Way)

Chúa Nhật, (20/09) – 7:30AM (Vietnamese)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

TTV Thánh Thể: Thuận N. và Duyên N.

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

Sunday, (September 20) – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: C.J Kennedy

Eucharistic M.: Eileen Farley

Music: David, Katherine, & Alysa

Chúa Nhật, (20/09) – 10:30AM (Vietnamese)

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Linh Chu

TTVTT: Bằng Nguyễn và Vinh Nguyễn

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương



TODAY'S READINGS

First Reading — Remember the commandments and hate not your neighbor (Sirach 27:30 — 28:7).

Psalm — The Lord is kind and merciful, slow to anger, and rich in compassion (Psalm 103).

Second Reading — Whether we live, or whether we die, we do so for the Lord (Romans 14:7-9).

Gospel — Forgive one another from your heart (Matthew 18:21-35).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Nm 21:4b-9; Ps 78:1-2, 34-38;
Phil 2:6-11; Jn 3:13-17
Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Ps 100:1b-5;
Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35
Wednesday: 1 Cor 12:31 — 13:13; Ps 33:2-5,
12, 22; Lk 7:31-35
Thursday: 1 Cor 15:1-11; Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28;
Lk 7:36-50
Friday: 1 Cor 15:12-20; Ps 17:1bcd, 6-8b, 15;
Lk 8:1-3
Saturday: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Ps 56:10c-14;
Lk 8:4-15

PRAY FOR THE SICK

CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Msgr. Michael Doyle	Gus & Anita Delmar
John Mulholland & Danica	Lorraine Desrocher
Nelson Robinson	John Scanlon
Carol McConaghy	Bà Lâm Ngọc Lý
William Loges	Vincent Patrone
Linda Kitts	Frances Pommer
Glenn Noble	Loretta Wnuk
Fran Mooney	Gerald Dankel
Margarita Hernandez	Dennis Gormley
Joanne Purtell	Bob Stx. John
Thu Phạm	Tina Lê
Ông Trần Văn Lan	Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi	Bà Nguyễn Nhưòng
Bà Nguyễn Thái Tạ	Bà Trần Thị Ly
Phạm Văn Trọng	Bà Vũ Thị Gương
Việt Lê	Loan Lê

FORGIVENESS

Nearly ten years before, a son and father had parted ways when the business they shared went bankrupt. The son blamed the father. They did not speak to each other again.

Then the father became seriously ill. The mother called the son and told him he had better come soon. The son walked sheepishly into the hospital room. The father motioned his son to him and whispered: "Did you ever think you could do anything that would keep me from loving you?"

Resentment and anger are foul things, the first reading from Sirach tells us. Remember the last things. Stop hating. Live by the commandments. As St. Paul writes to the Romans, we are to live for the Lord and die for the Lord.

Jesus' parable in today's Gospel reminds us of God's compassion. The immense sin of humanity has been forgiven and stricken from the record. We are to forgive others in the same way.

Copyright © J. S. Paluch Co.

CATHOLIC FUNERAL & BURIAL

Your Catholic Cemetery ...

An Essential Component of Catholic Life

As Catholics, we are blessed with the promise of life everlasting. To be with our Lord in Heaven, we are baptized, we follow the Holy Scripture, and we keep the Lord in our hearts throughout our earthly journey. Death is not the end but rather the next step. During life our bodies are the temple of the Holy Spirit. At death we present our bodies to a sacred Catholic funeral and burial, to be prepared for the Resurrection. Just as you have chosen to be a part of a Christian community, you will want the burial of your remains to reflect that same Christian faith while choosing to rest in peace with other Christians in a Catholic cemetery. Choosing a final resting place on consecrated grounds is your choice, your privilege and the right of every Catholic, as well as a confirmation of faith in our everlasting union with our Lord. For more information visit our website at SouthJerseyCatholicCemeteries.org or call 855-MyPrePlan (855-697-7375) and a member of our staff will gladly help you.



BLUE MASS

Due to the current restrictions due to the COVID-19 Pandemic, Bishop Dennis Sullivan will celebrate the 2020 Camden Diocesan Blue Mass via Live Stream on Tuesday, September 29 at 10:30 am.

Please join in with the celebration for the sacrifice and dedication of the law enforcement and first responders in the Camden Diocese.

All are invited to join in the live stream of the 19th Annual Camden Diocesan Blue Mass on the Diocesan YouTube, Facebook, and Twitter social media platforms:

<https://www.youtube.com/user/CamdenDiocese>;

<https://www.facebook.com/DioceseOfCamden>;

or <https://twitter.com/camdendiocese>

MEMORANDUM

To: All Priests; All Parishes

From: Father Robert Hughes, V.G.

At the present time, the Bishop's directives permitting churches to open to 30% capacity, keeping in mind social distancing protocols, remains in effect. Parish meetings and other activities may take place in accord with the Governor's executive orders that limit indoor meetings to 25% of capacity or 150 people, whichever is lower, and practicing social distancing protocols. A prohibition continues on food/beverage services which are considered communal: buffets, coffee stations, dessert tables, etc... Food/drink may be provided if it is pre-packaged and pre-placed/served to those who are seated again keeping in mind social distancing protocols. Masks must continue to be worn at Mass and at meetings, except when eating.

The following questions/issues have been raised by parishes and thereby may be a concern for all parishes and schools:

Holy Land Collection – the Holy See did in fact move the Holy Land Collection from Good Friday to this Sunday, September 13th due to its proximity to the Feast of the Exaltation of the Holy Cross. Of course, the Holy See, like all of us, fully expected that we would be past this phase of the pandemic. If your parish has or can take up this collection or can provide support – it is vitally important to the Catholic Christian Community in the Holy Land which is suffering even more greatly due to the lack of tourism. Please remit to the Finance Department by the end of October.

Altar Servers – at present the restriction on having altar servers remains in place. Let's see how things progress as we enter into flu season. As we approach the holiday season we will re-examine the possibility of allowing altar servers to return to duty.

Service Projects – Schools, Parish Religious Education Programs and others parish organizations that want to do service projects need to consider carefully what can be done safely. In some cases, "virtual service projects" may be created or outreach done in different ways, i.e. having a phone bank where those preparing for confirmation call older, homebound parishioners to brighten their day.

In planning Thanksgiving and Christmas giving programs and service projects it is most important that parishes and schools contact those who will receive their services to be sure that any protocols they have in place are followed. For example – it is likely not possible to visit or deliver anything in person to a nursing home. A parish or school does not want to show up at a location bearing gifts/food and not be able to deliver them. Please plan ahead.

THÔNG BÁO TỪ TÒA GIÁM MỤC

Tòa Giám Mục Camden xin thông báo:

1. Bắt đầu từ hôm nay các nhà thờ thuộc giáo phận Camden có thể tăng số người ngồi tham dự thánh lễ bên trong nhà thờ từ 25% lên 30%, nhưng vẫn phải giữ khoảng cách 6ft.
2. Những sinh hoạt bên trong các tòa nhà được tăng 25% hoặc 150 người, nhưng giữ khoảng cách xã hội 6ft.
3. Có thể ngồi ăn uống không phải đeo khẩu trang, nhưng phải giữ khoảng cách 6ft.
4. Khẩu trang vẫn phải tiếp tục đeo khi tham dự thánh lễ hoặc họp hội chung, ngoại trừ khi ăn.
5. Thu tiền cho Đất Thánh được dời từ Thứ Sáu Tuần Thánh đến Chúa Nhật tuần này, 13/9.
6. Người (em) giúp lễ vẫn chưa được phép phục vụ trong các thánh lễ. Những ngày lễ lớn sắp tới hy vọng sẽ được chấp nhận.
7. Những sinh hoạt khác về giáo lý và Việt ngữ sẽ được dạy trực tuyến. Sẽ có một vài sinh hoạt cho các chương trình này nhưng cần thận trọng.

CHÚA NHẬT XXIV MÙA THUỜNG NIÊN

Ngày 13 tháng 9, 2020

GOSPEL: Mt 18:21-35

A reading from the Holy Gospel according to Matthew,

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times. That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had the fellow servant put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart."

The Gospel of the Lord.

RAO HÔN PHỐI

Bên nam anh **Christopher-Philip Joseph Ward** (Collingwood), con ông Philip Ward, Sr. (Atlantic City) và bà Bonnie McCleary (Palmyra), xin kết hôn với chị **Verônica Lê Nguyễn Quỳnh Anh** (Collingwood), con ông bà Lê Anh Hùng (Việt Nam). Thánh lễ hôn phối sẽ được cử hành vào ngày 3 tháng 10 năm 2020 lúc 1PM. Đôi này rao lần thứ nhất.

PHÚC ÂM: Mt 18: 21-35

Bài trích Phúc Âm theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Phêrô đến thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, khi anh em xúc phạm đến con, con phải tha thứ cho họ mấy lần. Có phải đến bảy lần không?" Chúa Giêsu đáp: "Thầy không bảo con phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy. "Về vấn đề này, thì Nước Trời cũng giống như ông vua kia muốn tính sổ với các đầy tớ. Trước hết, người ta dẫn đến vua một người mắc nợ mười ngàn nén bạc. Người này không có gì trả, nên chủ ra lệnh bán y, vợ con và tất cả tài sản của y để trả hết nợ. Người đầy tớ liền sấp mình dưới chân chủ và van lơn rằng: 'Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn và tôi sẽ trả cho ngài tất cả'. Người chủ động lòng thương, trả tự do và tha nợ cho y. "Khi ra về, tên đầy tớ gặp một người bạn mắc nợ y một trăm bạc: Y tóm lấy, bóp cổ mà nói rằng: 'Hãy trả nợ cho ta'. Bấy giờ người bạn sấp mình dưới chân và van lơn rằng: 'Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn, tôi sẽ trả hết nợ cho anh'. Y không nghe, bắt người bạn tống giam vào ngục, cho đến khi trả nợ xong. "Các bạn y chứng kiến cảnh tượng đó, rất khổ tâm, họ liền đi thuật với chủ tất cả câu chuyện. Bấy giờ chủ đòi y đến vào bảo rằng: 'Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết nợ cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta; còn ngươi, sao ngươi không chịu thương bạn ngươi như ta đã thương ngươi?' Chủ nổi giận, trao y cho lý hình hành hạ, cho đến khi trả hết nợ. "Vậy Cha Ta trên trời cũng xử với các con đúng như thế, nếu mỗi người trong các con không hết lòng tha thứ cho anh em mình".

Tin mừng của Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ NIÊN KHÓA 2020-2021

Giáo xứ xin thông báo:

1. Bắt đầu từ cuối tuần này, chúng tôi phát đơn ghi danh cho các em bên hội trường Lòng Thương Xót sau các thánh lễ. Xin các phụ huynh vui lòng lấy đơn đăng ký cho các em tạm thời học giáo lý trực tuyến (online). Các em 2 lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức **bắt buộc** phải ghi danh để các em học trực tuyến.
2. Những gia đình nào khó khăn về tài chánh, nhà thờ sẵn sàng không nhận học phí của các em.
3. Khi ghi danh cho các em, quý vị có thể đặt những câu hỏi với ban giáo lý.

LUẬT NHÂN QUẢ CỦA CHÚA

Bấy giờ tôn chủ đòi y đến và bảo: “Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho người, vì người đã van xin ta, thì đến lượt người, người không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót người sao?” (Mt 18,32-33)

Suy niệm: Nhiều người mặc nhiên coi câu nói ‘gieo nhân nào gặt quả nấy’ như một quy luật hoàn toàn máy móc. Vì thế khi thấy ai đó gặp phải điều không may, họ quy kết ngay rằng hẳn “anh ta hay cha mẹ anh ta” đã làm điều chi bất nhân thất đức nên mới bị trừng phạt ‘quả báo nhãn tiền’ như thế (x. Ga 9,1-2). Chúa Giêsu không nói luật nhân quả là sai nhưng Ngài cho biết căn nguyên của luật ấy là chính Thiên Chúa và mỗi người đều đã nhận được cái “nhân” tối thượng là ơn tha thứ nhờ lòng thương xót của Ngài: “Tôn chủ” đã tha nợ cho người đầy tớ món nợ vô cùng lớn chỉ vì “anh đã van xin Ngài.” Vì thế từ cái “nhân” tốt lành đó mỗi người sẽ phải sinh “quả ngọt” bằng cách “thương xót người khác như chính Chúa đã thương xót mình”. Ngược lại, người ta sẽ nhận phải cái kết là “trái đắng” nếu họ cư xử nghiệt ngã vô cảm với anh em mình.

Ban thân mến! Những việc lành phúc đức của bạn, việc bạn bao dung tha thứ cho người khác đúng là những nhân tốt lành để bạn gặt được quả phúc mai sau, nhưng, bạn nhớ rằng đó cũng là việc bạn phải làm để đáp lại việc trước đó Chúa đã xoá cho bạn món nợ vô cùng lớn là tội lỗi mà bạn đã xúc phạm đến Chúa và anh em. Bạn hãy nhớ luật nhân quả của Chúa là: “Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương” (Mt 5,7).

Sống Lời Chúa: Mỗi tội xét mình, thấy mình còn hờn giận ai, hãy tìm cách tốt nhất để làm hoà với họ.

Cầu nguyện: Đọc kinh *Lạy Cha*.

HỘI LÊGIÔ MARIAE

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa hân hoan chúc mừng bốn mạng Hội Lêgiô Mariae. Vì hoàn cảnh của đại dịch Covid-19 nên không thể tổ chức lễ, nhưng trong tinh thần phó thác, giáo xin xin hiệp thông với Hội và nguyện xin Đức Mẹ Sầu Bi luôn là niềm an ủi và cậy trông cho mọi thành viên của Hội. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những lời cầu nguyện cũng như những việc tông đồ của Hội.



ĐÁP CA CÁC THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Chúa Nhật XXIV Mùa Thường Niên (13/09)

-Đáp Ca: -Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót, chậm bất bình và hết sức khoan nhân.

-All., All.: -Lạy Chúa, lời của Chúa là thần trí và là sự sống, Chúa có lời ban sự sống đời đời. Alleluia.

Thứ Hai, Lễ Suy Tôn Thánh Giá (14/09)

-Đáp Ca: -Chúng ta đừng quên lãng những kỳ công của Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Chúa Kitô, chúng con thờ lạy Chúa; chúng con chúc tụng Chúa, vì Chúa đã dùng cây Thập giá mà cứu chuộc thế gian. Alleluia.

Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Sầu Bi (15/09)

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, xin cứu sống con theo lượng từ bi của Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Đức Trinh Nữ Maria là người có phúc, Bà xứng đáng lãnh nhận ngành lá tử đạo dưới chân Thập giá Chúa mà không phải chết. Alleluia.

Thứ Tư, Tuần XXIV Mùa Thường Niên (16/09)

-Đáp Ca: -Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

-Alleluia, Alleluia: -Giêrusalem, hãy ngợi khen Chúa, Đấng đã sai lời Người xuống cõi trần ai. All.

Thứ Năm, Tuần XXIV Mùa Thường Niên (17/09)

-Đáp Ca: -Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm.

-Alleluia, Alleluia: -Xin tỏ cho tôi tỏ Chúa thấy long nhan hiển hậu, và dạy bảo con những thánh chỉ của Chúa. Alleluia.

Thứ Sáu, Tuần XXIV Mùa Thường Niên (18/09)

-Đáp Ca: -Lạy Chúa, khi thức giấc, con no thỏa nhìn chân dung Chúa.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Chúa, xin nghiêng lòng con theo lời Chúa răn bảo, và xin rộng tay ban luật pháp của Chúa cho con. Alleluia.

Thứ Bảy, Tuần XXIV Mùa Thường Niên (19/09)

-Đáp Ca: -Tôi sẽ bước đi trước nhan Thiên Chúa, trong ánh sáng của cõi nhân sinh.

-Alleluia, Alleluia: -Lạy Chúa, xin giáo huấn con, để con tuân cứ luật pháp của Chúa, và để con hết lòng vâng theo luật đó. Alleluia.

QUÁN QUÊ HƯƠNG

Tạ ơn Chúa, cảm ơn những người đã hy sinh phục vụ Quán Quê Hương nhiều năm qua, đặc biệt là trong thời gian còn dịch bệnh. Được phép của Cha xứ, thông qua giáo phận và lệnh cởi mở của tiểu bang NJ, Quán Quê Hương sẽ phục vụ tại bàn và take out bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này 13 tháng 9. Xin mọi người đến thưởng thức. Xin vẫn phải ngồi giãn cách 6ft, ngoài trừ những người trong gia đình.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nước rửa, lấy gán
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Tel. (856) 829-8010 Fax. (856) 829-9079



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN 6600 Browning Rd. (856) 665-0150	CAMDEN 3425 River Rd. (856) 963-5355
--	---



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
<http://www.pho-asia.com>



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc:
(215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices

- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



Sean Vũ
* Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- * Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
- * Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
- * Kéo xe miễn phí
- * Tận tâm, Uy tín
- * Giá cả phải chăng

220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Điện Thoại: (856) 906-8333
Anthony Tùng Ngô - Cell (215) 939-0038



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC

www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267